

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 51 (2004)

**Heft:** 5

**Artikel:** 1a Conferenza sulla protezione della popolazione a Friburgo

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-369966>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Friburgo,  
città vecchia.

FOTO: FRIBOURG TOURISME

PIATTAFORMA DI INFORMAZIONE E COORDINAMENTO

# 1<sup>a</sup> Conferenza sulla protezione della popolazione a Friburgo

UFPP. L'11 e il 12 novembre 2004, si terrà a Friburgo la 1<sup>a</sup> Conferenza sulla protezione della popolazione. Vi parteciperanno circa 130 rappresentanti ed esperti federali e cantonali. Lo scopo della Conferenza è intensificare la collaborazione tra i partner del sistema coordinato della protezione della popolazione e tra Confederazione e Cantoni.

La Conferenza sulla protezione della popolazione (CPP) servirà in futuro da piattaforma di informazione e coordinamento per gli organi e le istituzioni federali e cantonali che collaborano nel campo della protezione della popolazione. Nel contempo, questa nuova piattaforma mette in atto uno dei postulati della riforma della protezione della popolazione. Essa permette di sviluppare e

perfezionare il sistema coordinato della protezione della popolazione.

## Sviluppo del sistema coordinato

La CPP, che si terrà una volta all'anno, si prefigge di istituzionalizzare l'informazione reciproca, il coordinamento e la collaborazione tra gli operatori della protezione della popolazione. Ciò permette di adempiere la



nuova Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC, art. 7: Collaborazione tra Confederazione e Cantoni) nonché di creare uno strumento di gestione comune per la protezione della popolazione a livello nazionale. La Conferenza non contempla le piattaforme delle singole organizzazioni partner della protezione della popolazione (polizia, pompieri, sanità pubblica e protezione civile). La maggiore collaborazione su cui si fonda la nuova piattaforma consente un approccio globale e interdisciplinare alla protezione della popolazione e alla gestione dei rischi. Ciò è indispensabile soprattutto per gestire sinistri di portata interregionale o nazionale quali terremoti, epidemie, emissioni radioattive o atti terroristici con armi di distruzione di massa.

### **Vasta cerchia di partecipanti**

La CPP è luogo d'incontro per una vasta cerchia di interessati. Le delegazioni cantonali, formate da 4-5 membri, comprendono capi degli stati maggiori di condotta, capi degli organi cantonali di coordinamento in caso di catastrofi o altre situazioni d'emergenza nonché rappresentanti dei mezzi di primo intervento (polizia, pompieri, sanità pubblica) e della protezione civile. Fanno parte della CPP anche i segretari delle quattro conferenze governative competenti in materia (polizia: CCDGP; pompieri: CGCSP; sanità pubblica: CDS; protezione civile: CDMPC). Vi partecipano inoltre i presidenti e i segretari dei diversi servizi coordinati: telematica, protezione ABC, servizio sanitario coordinato,

circolazione e trasporti, approvvigionamento economico del Paese, servizio meteo e valanghe. Infine, l'Ufficio federale della protezione della popolazione, quale organo federale di coordinamento e organizzatore della Conferenza, è rappresentato da membri della direzione ed alcuni specialisti.

### **Varietà tematica**

La 1<sup>a</sup> Conferenza sulla protezione della popolazione di Friburgo sarà l'occasione per fare il punto sulla realizzazione della riforma della Protezione della popolazione in atto e sui principali progetti in corso. Interverranno noti specialisti, sia svizzeri che stranieri. La Conferenza preliminare dei capi degli organi cantonali di condotta affronterà temi relativi al settore della condotta. I capi degli stati maggiori verranno tra l'altro informati in merito all'esercitazione di condotta «Epidemia in Svizzera» prevista per il prossimo anno.

La Conferenza principale verrà aperta con varie informazioni sulle organizzazioni partner. Verranno trattati temi quali il sistema coordinato di sicurezza interna della Svizzera, le nuove strutture nazionali dei pompieri e la riorganizzazione dell'aiuto prestato dall'esercito in caso di catastrofe.

La seconda giornata della Conferenza sarà dedicata a diversi progetti in corso a livello nazionale. Verranno ad esempio fornite informazioni sull'Accademia svizzera integrata per la medicina militare e in caso di catastrofe (SAMK), sulla Rete radio nazionale di sicurezza Polycom e sul progetto di protezione ABC a livello nazionale. Diverse relazioni tratte-

ranno la collaborazione tra Confederazione e Cantoni nel campo dell'informazione in situazioni di crisi. Verrà sottolineata l'importanza della Rappresentazione elettronica della situazione (Centrale nazionale d'allarme) e del servizio bollettini maltempo (Meteo Svizzera). I partecipanti alla Conferenza potranno inoltre farsi un'idea del lavoro svolto dal centro francese per l'informazione in caso di crisi (Centre opérationnel de gestion interministérielle de crise, COGIC).

### **Tema centrale: la protezione dei beni culturali**

In occasione del 50° anniversario della Convenzione dell'Aia, il tema centrale della 1<sup>a</sup> CPP di Friburgo sarà la protezione dei beni culturali. Noti esperti stranieri esporranno le loro esperienze in materia. Per sensibilizzare i circa 130 partecipanti, la prima relazione tratterà la problematica della protezione dei beni culturali in Iraq. La seconda relazione esporrà alcuni esempi concreti di protezione dei beni culturali in caso di terremoto in Italia. I partecipanti verranno quindi informati anche sui rischi sismici in Svizzera.

Alla cerimonia ufficiale, che si terrà il primo giorno presso il municipio di Friburgo, parteciperà anche il Consigliere federale Samuel Schmid. Interverranno inoltre i rappresentanti del Governo friburghese, i nuovi presidenti della CDMPC e della CGCSP, il Consigliere di Stato Ernst Hasler (AG), rispettivamente il Consigliere di Stato Stefan Engler (GR) nonché il Consigliere nazionale Walter Donzé. □

VHS/DVD

# **La CENAL si presenta**

**UFPP. La Centrale nazionale d'allarme (CENAL) con sede a Zurigo è l'organo dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP) che gestisce gli eventi straordinari. Essa si presenta per la prima volta al pubblico con un video.**

La prima parte del video mostra il lavoro svolto dal Servizio di picchetto della Centrale nazionale tramite una simulazione: presso l'aeroporto di Kloten è stato danneggiato un pacchetto contenente sostanze radioattive. Viene subito informata la CENAL, quale organo responsabile degli eventi che comportano un aumento della radioattività. Visto che gli strumenti di misurazione dei pompieri dell'aeroporto non sono abbastanza affidabili, la CENAL convoca il Servizio di picchetto radio-protezione dell'Istituto Paul Scherrer. Le misurazioni non rilevano alcuna emissione radioattiva e viene annunciato il cessato allarme.

La seconda parte del video mostra gli altri eventi che competono alla CENAL: rotture di sbarramenti idrici, caduta di satelliti ed incidenti chimici d'ampia portata. La rappresentazione elettronica della situazione è un valido strumento sviluppato dalla CENAL per agevolare la gestione di sinistri di qualsiasi natura. Si tratta di una piattaforma Internet protetta che permette ai partner coinvolti nelle operazioni di accedere alle ultime informazioni sull'evento.

### **Sempre e ovunque**

La CENAL è organizzata in modo da reagire nel modo più adeguato possibile ai sinistri. Il suo servizio di picchetto tratta circa 400 eventi ogni anno. L'incidente simulato nel video viene risolto dai membri del servizio di picchetto. Tuttavia, se la situazione lo esige, è possibile convocare anche gli altri collaboratori della CENAL. Quest'ultima può inoltre

chiedere ulteriori rinforzi allo Stato maggiore Consiglio federale CENAL, un'unità militare composta da circa 190 specialisti.

Il video è intitolato «Sempre e ovunque – La Centrale nazionale d'allarme» e dura 15 minuti. È stato realizzato dall'autore e regista Marcel Schumacher con la collaborazione del Centro dei media elettronici (CME).

Da metà ottobre 2004, il video sulla CENAL (VHS o DVD) sarà disponibile a titolo di prestito gratuito. Potrete ordinarlo (n° VP 756) al seguente indirizzo:

CME, Media audiovisivi  
Papiermühlestrasse 14  
3003 Berna  
e-mail [afd.verleih@he.admin.ch](mailto:afd.verleih@he.admin.ch)  
tel. 031 324 23 39  
o nel sito Internet  
[www.protopop.ch](http://www.protopop.ch)  
(rubrica Servizi /Audiovisivi/DVD) □